

# Создадим город вместе!

## Руководящие принципы участия граждан в формировании городского пространства

### Краткая версия

## Зачем нужны «руководящие принципы участия граждан в формировании городского пространства»?

Многие граждане занимаются в свое свободное время вопросами городского планирования. Благодаря этой деятельности развивается наш город. Для того, чтобы должным образом и в равной мере были услышаны и приняты к сведению различные интересы, необходимо создать условия для мотивирования участия граждан (т.е. партисипации) в городском развитии. При выполнении этих условий граждане, администрация, политика и бизнес смогут в доверительной и прозрачной атмосфере вырабатывать общие жизнеспособные решения. Эти условия и есть так называемые «руководящие принципы», которые мы хотим вам коротко представить.

Руководящие принципы устанавливают стандарты всех форм участия в городском развитии, не регулируемых законом, таких как общественные дебаты, семинары или онлайн-участие. Они распространяются на все градостроительные проекты федеральной земли Берлин, но могут применяться и в отдельных городских районах.

Участие требует времени и денег. Однако, если обсудить интересы и идеи на ранней стадии проекта, это может ускорить процесс поиска решений. Включение многочисленных точек зрения в проект обеспечит ему поддержку большинства.

## Как были разработаны руководящие принципы?

Руководящие принципы направлены на содействие участию граждан. Поэтому и разработаны они были совместно с берлинцами – в качестве совместного проекта жителей города, политики и администрации. На общественном городском форуме в июне 2017 года под девизом «Участие. Как мы будем обсуждать городское планирование» были собраны первые идеи. На основе этого рабочая группа, состоящая из 12

берлинцев и 12 представителей политики и администрации, разработала предложения по руководящим принципам. Общественность также активно подключилась к работе: в рамках общественных мастерских с онлайн-участием, а также других мероприятий с участием самых разнообразных организаций от жилищного хозяйства до социального сектора.

Таким образом, в процессе разработки руководящих принципов были учтены предложения самых разных жителей Берлина, представляющих все слои общества. В июне 2019 года результат был утвержден рабочей группой.

## Что для нас важно?

Все жители нашего города должны иметь возможность участвовать. Для этого уже на ранней стадии партисипации необходимо учесть ряд факторов. Например, при налаживании процесса коммуникации необходимо учесть культурное и языковое разнообразие Берлина.

К участию необходимо привлечь также детей и молодежь, поскольку в первую очередь речь идет именно об их будущем. Чтобы никого не исключать, участие должно происходить в безбарьерной среде. Поэтому в будущем уже на подготовительном этапе мы будем стараться сделать информацию понятной, а участие доступным как для людей с ограниченными возможностями, так и без них.

Руководящие принципы обязывают администрацию после партисипативного процесса предоставить общественности отчет в доступной письменной форме о том, какие рекомендации населения приняты во внимание, а какие нет. Если рекомендации не приняты во внимание, приводятся причины этого. Мы относимся к идеям и предложениям наших граждан с особой серьезностью.

## Что дальше?

Следующий шаг – разработка концепции осуществления руководящих принципов совместно с администрациями всех районов. Представители рабочей группы будут сопровождать этот процесс. Параллельно будут созданы контактные центры и Консультативный совет по партисипации. В настоящее время разрабатываются также другие инструменты участия: список проектов и концепция участия.

## Принципы

Многие люди внесли свой вклад в разработку руководящих принципов. Вместе они сформулировали девять принципов партисипации, обязательных для всех участников. Вот краткое изложение этих принципов:

### 1 Уважительное отношение друг к другу

Этот принцип подразумевает уважение различных мнений и документацию возражений, на которые администрация должна дать ответ. Нейтральный модератор следит за тем, чтобы никакому мнению или позиции не отдавалось предпочтение, и чтобы все относились друг к другу уважительно и открыто.

### 2 Стимулирование участия

Руководящие принципы должны в целом облегчить участие в городском планировании. Например, предоставляя информацию о проектах на ранней стадии, организуя контактные центры для стимулирования участия.

### 3 Определение рамок принятия решений и гарантирование открытости результатов

Кто что должен решать? По поводу чего, как и в какие сроки граждане могут участвовать в принятии решений? Есть ли ограничения возможностей принятия решений? Кто принимает окончательные решения? Данная информация предоставляется при запуске процесса участия в концепции партисипации.

### 4 Своевременное информирование и вовлечение граждан

Привлечение граждан должно происходить уже на этапе формулирования целей проекта. Ведь именно на этом этапе проекту задается стратегическое направление. Участвующим гражданам понадобится время, чтобы подробно ознакомиться с проектом.

### 5 Вовлечение разных групп населения

Участие имеет смысл только в том случае, если предложения вносятся представителями самых разных групп населения. Необходимо вовлечь разные возрастные группы, а также граждан, которые или редко участвуют в процессах планирования, или лишь косвенно затронуты им.

### 6 Обеспечение информации и прозрачности

Что конкретно планируется? Как это повлияет на город? Эта важная информация должна быть понятно

и прозрачно изложена в списке проектов, который необходимо постоянно обновлять.

### 7 Предоставление отчета по результатам

Что стало с предложениями и возражениями граждан? Любой участвующий в праве ожидать реакцию на свои рекомендации. Это и планируется в будущем: гражданам будет предоставлен письменный отчет, где в понятной и доступной форме будут изложены результаты участия. Если рекомендации не приняты во внимание, приводятся причины этого.

### 8 Достаточное финансовое обеспечение

Участие граждан стоит денег. Необходимо своевременно запланировать средства в государственном бюджете, например, на создание центрального контактного центра и на ведение списка проектов. Частным застройщикам также предлагается выделять средства на участие общественности.

### 9 Дальнейшая работа с руководящими принципами

Планируется создание Консультативного совета по партисипации, который совместно с общественностью будет следить за осуществлением руководящих принципов, анализировать их эффективность и формулировать предложения по их дальнейшей доработке. В этой работе будет учитываться опыт различных партисипативных процессов.

## Инструменты

Руководящие принципы предусматривают пять инструментов реализации и стимулирования партисипации. Запланировано их поэтапное внедрение (подробнее об этом в разделе "Что дальше?" на второй странице).

### Контактные центры

Для того, чтобы граждане в любое время могли узнать, где происходят партисипативные процессы и как к ним подключиться, в Берлине будет создан центральный контактный центр, а также дополнительные контактные центры в отдельных районах с фиксированным и удобным для граждан графиком работы. Работники контактных центров будут предоставлять гражданам необходимые для участия сведения, консультации и контакты. Они призваны помогать инициированию партисипации и самоорганизации граждан, а также организовывать

учебные курсы для гражданского общества, администрации и политики.  
Деятельность центрального контактного центра будет осуществляться администрацией совместно с независимой НКО. Это обеспечит нейтралитет контактного центра и позволит ему предоставлять независимые консультации и информацию гражданам.

### Список проектов

Какие градостроительные проекты находятся на стадии реализации, какие планируются, каковы их последствия? Где предусмотрено участие общественности, а где (и почему) оно не предусмотрено? Всю эту информацию граждане смогут получить в списке проектов онлайн (на сайте <https://mein.berlin.de/>) и в печатном виде. Список содержит своевременную информацию о проектах на доступном языке и регулярно обновляется. Если граждане не могут найти интересующий их проект в списке, они смогут сами его добавить, информация об этом проекте будет опубликована в онлайн-версии списка.

### Стимулирование партисипации

Некоторые проекты особенно важны для будущего города и его горожан. В таких проектах администрацией изначально предусмотрено участие общественности.  
Касательно проектов в списке, в рамках которых партисипация не предусмотрена, граждане сами могут инициировать участие. Предложение партисипации может быть подано в произвольной форме или путем заполнения бланка в центральном контактном центре. Затем оно будет передано соответствующему сенатору. В случае отклонения предложения причины на это должны быть представлены в письменном виде. Данное правило действует как на уровне федеральных, так и районных проектов.

### Концепция партисипации

Для того чтобы все знали, о чем идет речь, необходимо заранее разработать концепцию партисипации для каждого проекта, предполагающего участие. Эта концепция даст четкое представление о том, что такое участие, как оно работает, кто может участвовать, и как результаты могут быть интегрированы в проект. Концепция партисипации будет своевременно опубликована в интернете, где ее можно будет найти по ссылке в онлайн-списке проектов.

### Консультативный совет по партисипации

Контроль за выполнением руководящих принципов будет осуществляться Консультативным советом. Этот орган будет анализировать опыт, накопленный в процессе разработки руководящих принципов. Он может также давать рекомендации относительно участия в запланированных или текущих проектах. Совет состоит из четырех членов – представителей администрации, политики, организаций гражданского общества и граждан. Такой разнообразный состав гарантирует также и разнообразие точек зрения.

Дополнительную информацию, а также подробное изложение руководящих принципов можно получить по ссылке:

[www.leitlinien-beteiligung.berlin.de](http://www.leitlinien-beteiligung.berlin.de)  
[www.stadtentwicklung.berlin.de/leitlinien](http://www.stadtentwicklung.berlin.de/leitlinien)

Die russische Übersetzung der Leitlinien für die Beteiligung von Bürgerinnen und Bürgern an der Stadtentwicklung entstand im Rahmen eines Projektes der HUMBOLDT-VIADRINA Governance Platform [www.governance-platform.org/trialoge/stadtentwicklung](http://www.governance-platform.org/trialoge/stadtentwicklung) (Übersetzung: Anna Kamaeva). Im Austausch von Teilnehmenden aus Berlin und Minsk entstand die Publikation „Städte für Bürger\*innen“ [www.governance-platform.org/documents/stadtentwicklung-zukunft-der-stadt-publikation/](http://www.governance-platform.org/documents/stadtentwicklung-zukunft-der-stadt-publikation/)), um die Zivilgesellschaft in ihrer Arbeit als Initiator von partizipativer Stadtentwicklung zu unterstützen.

Senatsverwaltung  
für Stadtentwicklung  
und Wohnen

**be**  **Berlin**

Servicebereich  
Kommunikation und  
Bürgerbeteiligung  
Württembergische Straße 6  
10707 Berlin